

ОТЗЫВ

на диссертационное исследование

Гаранович Татьяны Игоревны

«Синтаксические фразеологизмы в белорусском и английском языках»,
представленное на соискание ученой степени кандидата филологических
наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое,
типологическое и сопоставительное языкознание

Соответствие диссертации специальностям и отрасли науки, по которым она представлена к защите.

Диссертация Татьяны Игоревны Гаранович посвящена сопоставительному исследованию белорусских и английских синтаксических фразеологизмов (СФ) с целью выявления структурных, семантических и функциональных характеристик объекта, в которых проявляются их универсальные и лингвоспецифические свойства, установленные в результате системного сравнения с применением единой лингвистической теории, что полностью соответствует паспорту специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание и отрасли знания «филологические науки».

Актуальность темы диссертации.

Актуальность обсуждаемой диссертации обусловлена рядом причин и тесно переплетается с показателями новизны, как самой темы исследования, так и полученных результатов. В современном сопоставительном языкознании остро стоит вопрос о развитии направления, в котором факты, полученные в результате анализа белорусского и иностранного языков, оцениваются с позиций выявления универсального и национально-языкового в их природе и использовании в процессе коммуникации. Отсутствие специальных работ по СФ, которые, выходя за рамки отдельных языков, включали бы в сравнительно-сопоставительный анализ белорусские СФ, делает актуальным как комплексное системно-категориальное изучение всей совокупности данных единиц белорусского и английского языков, предпринятое Т. И. Гаранович, так и анализ их функционирования в двух дискурсивных сферах. Разработанная тема позволяет оценить СФ как особый класс идиоматических единиц, образованных по воспроизводимым моделям, которые включают постоянные и переменные компоненты, а также обладают закрепленными модусными значениями. Особый интерес представляют модели с нулевым постоянным лексическим компонентом. Их существование подчеркивает синтаксическую природу данной группы идиоматических единиц. Кроме того, актуальными и востребованными, в соответствии с формулой специальности, являются социально-культурные

последствия решения поставленных задач, что обусловлено существующим языковым многообразием, межъязыковыми контактами, взаимодействием и взаимовлиянием языков.

Степень новизны результатов, полученных в диссертации, и научных положений, выносимых на защиту.

Научная новизна полученных результатов и выносимых на защиту положений включает следующие позиции.

Новизна первого положения заключается в том, что в нем приводится авторская трактовка СФ с выделением их категориальных признаков. Представлена позиция автора относительно того, что несоответствие синтаксических связей между компонентами СФ современным грамматическим нормам не является категориальным признаком этих единиц, а характерно лишь для СФ с высокой степенью идиоматичности, наряду с которыми в языке существуют СФ, омонимичные свободным синтаксическим структурам, что является принципиальным для установления границ класса СФ и отбора фактического материала исследования. В качестве еще одного признака СФ с высокой степенью идиоматичности автор выделяет алогичность в соединении их компонентов, что позволяет обосновать причисление к данному классу объектов таких явно идиоматичных выражений, как, например, *усім падарункам падарунак* или *a doctor is a doctor*, в которых синтаксические связи между компонентами не нарушают грамматические нормы языка.

Впервые сформированы номенклатуры моделей структурно-частеречной организации СФ для белорусского и английского языков (26 и 21, соответственно), определены их постоянные и переменные компоненты, предложена классификация СФ по морфологической принадлежности постоянного компонента, что обеспечивает новизну результатов, которые представлены в положениях 2 и 3, выносимых на защиту. Высокая степень новизны в них усиливается выделением (на базе контекстологического анализа употреблений белорусских и английских СФ) модусных значений этих единиц (45 для белорусских и 34 для английских), что сопровождается внутренней диверсификацией по показателям синонимичности, многозначности и вариативности значений, присущих той или иной модели. Еще одним фактором новизны 3-го положения, выносимого на защиту, является формирование группы СФ для английского языка, в котором ранее подобные структуры не выделялись в самостоятельный класс единиц и традиционно рассматривались в составе общей номенклатуры лексических фразеологизмов/идиом.

Новизну четвертого положения определяет выявление автором трех закономерностей функционирования белорусских и английских СФ:

употребление двух и более СФ в одном либо в соседних высказываниях (для наименования сочетаний СФ автором удачно, на наш взгляд, предложен собственный термин *каскад*); дублирование СФ неидиоматичными выражениями, эксплицирующим и акцентирующим их семантику; эллипсис переменного компонента либо его части, когда значение этого компонента понятно из предшествующих высказываний.

Новизна пятого положения заключается в том, что в нем с опорой на статистические данные представлены общие и национально-языковые свойства структуры, семантики и функционирования СФ в белорусском и английском языках. Впервые установлено преобладание в обоих языках СФ с составным постоянным компонентом, доля которых в английском языке больше, чем в белорусском; выявлена определенная вариативность представленности составного компонента СФ (2-3 лексемы для белорусского языка и 2-5 – для английского); выделен периферийный структурный тип синтаксических фразеологизмов в обоих языках – модели с нулевым постоянным лексическим компонентом, отличающиеся по степени продуктивности и лексическому наполнению позиции переменного компонента. Впервые установлено, что спектр частей речи, занимающих позицию постоянного компонента СФ в английском языке, шире, чем в белорусском, при этом в обоих языках преобладают синтаксические фразеологизмы, переменным компонентом которых может быть только одна часть речи либо только предикативная основа. Установлены четыре пары моделей синтаксических фразеологизмов в белорусском и английском языках, являющихся семантическими эквивалентами. Выявлено, что белорусские СФ характеризуются бóльшим по сравнению с английскими спектром выражаемых модусных значений. Синонимические отношения в большей степени присущи английским синтаксическим фразеологизмам, а общая для обоих языков склонность СФ к многозначности более ярко выражена в белорусском языке.

На основании выжеизложенного мы можем сделать вывод о том, что результаты, полученные в ходе исследования, и научные положения, выносимые на защиту в диссертации Т. И. Гаранович, характеризуются высокой степенью новизны.

Обоснованность и достоверность выводов и рекомендаций, сформулированных в диссертации.

Достоверность и обоснованность выводов и рекомендаций, сформулированных в диссертации, обеспечивается надежной методологической базой, использованием проверенных классических и современных лингвистических концепций, применением надежных аналитических лингвистических процедур, а также репрезентативным

объемом проанализированного эмпирического материала (3000 белорусских и 3000 английских СФ и контекстов их употребления).

Обширный список научных источников (178 работ на русском, белорусском и английском языках) свидетельствует не только о лингвистическом кругозоре автора, но и о том, что отбор лингвистических концепций проводился с учетом разнообразных языковедческих подходов, что сделанный автором выбор теоретической базы исследования является мотивированным. При этом Т. И. Гаранович продемонстрировала умение четко позиционировать свое авторское мнение исследователя среди многообразия точек зрения, зачастую весьма противоречивых.

Результаты анализа являются достоверными в силу корректного применения Т. И. Гаранович используемых методов и приемов анализа, как общенаучных (сравнение, обобщение, интерпретация), так и собственно лингвистических (компонентный анализ, контекстологический, сравнительно-сопоставительный). Их тщательное описание в тексте работы, а также используемая автором методика сопоставительного исследования белорусских и английских СФ, пошагово описанная в разделе 1.3, делают полученные результаты верифицируемыми. Объективность выводов подтверждается результатами количественного анализа, что позволяет аргументированно говорить о преобладающих тенденциях в структурной организации, семантике и функционировании СФ.

Также следует отметить разнообразную визуализацию в тексте диссертации результатов, полученных на ключевых этапах работы (12 рисунков, 3 таблицы), при чем такое обобщенное и наглядное представление получают не только статистические данные, но и логические выводы, сделанные на этапе анализа исходных концепций и существующих подходов к пониманию СФ и их отличию от лексических фразеологизмов (таблицы 1 и 2), в результате чего аргументация автора становится еще более эксплицитной.

Научная, практическая, экономическая и социальная значимость результатов диссертации с указанием рекомендаций по их использованию.

Научная значимость результатов диссертационного исследования Т. И. Гаранович обусловлена актуальностью темы в контексте современной науки о языке и новизной выявленных и сформулированных автором системно-категориальных характеристик и закономерностей функционирования СФ в современных белорусском и английском языках. Полученные результаты могут послужить основой для дальнейшего изучения синтаксической фразеологизации на материале белорусского и английского языков, решения теоретических проблем в области идиоматики, систематизации

синтаксических фразеологизмов, выявления их прагматических и лингвокультурных особенностей. Предложенная методика анализа может быть экстраполирована на сопоставительные исследования с участием других близко- и неблизкородственных языках.

Диссертация внесла вклад в разработку научно-исследовательской темы кафедры белорусского языка и литературы УО «Минский государственный лингвистический университет» (2019–2023 гг.) «Взаимодействие языков и литератур в контексте глобализации» (ГР № 20191957).

Практическая значимость диссертации состоит в возможности использования ее результатов:

- в сфере лингводидактики при подготовке пособий, практикумов, лекционных курсов, спецкурсов и семинаров по фразеологии, синтаксису, семантике, культуре речи, межкультурной коммуникации, лингвокультурологии, прагмалингвистике, типологии, переводоведению для учреждений высшего образования, в преподавании белорусского и английского языков;

- в лексикографической практике при составлении толковых словарей белорусских и английских синтаксических фразеологизмов, а также двуязычного белорусско-английского словаря синтаксических фразеологизмов, основы которого уже заложены в Приложении 2 «Переводческие соответствия белорусских синтаксических фразеологизмов в английском языке».

Опубликованность результатов диссертации в научной печати.

Основные результаты диссертационного исследования нашли отражение в 22 публикациях автора: 4 статьях в изданиях, включенных в Перечень рецензируемых научных изданий Республики Беларусь для публикации результатов исследований (2,30 авторских листов), 13 статьях в сборниках научных статей (5,98 авторских листов), 5 публикациях в сборниках материалов и тезисов научных конференций (1,47 авторских листов). Все публикации подготовлены Т. И. Гаранович без соавторов. Общий объем публикаций составляет 9,75 авторских листов. Таким образом, соискателем выполнено требование п. 18 Положения о присуждении ученых степеней и присвоении ученых званий. Содержание автореферата полностью соответствует содержанию диссертации.

Соответствие оформления диссертации требованиям ВАК.

Все составляющие диссертации и автореферата соответствуют инструкции ВАК о порядке оформления диссертации. Текст написан грамотным языком, с соблюдением норм научного стиля изложения. Работа характеризуется четким, логичным, последовательным описанием

исследования, не содержит ошибок, единственная опечатка была отмечена на с.81. Структура и содержание диссертации полностью соответствуют ее цели, задачам и предмету.

Недостатки диссертации.

Отмеченные выше положительные стороны работы, ее актуальность и новизна, достоверность, научная и практическая значимость полученных результатов свидетельствуют о том, что какие-либо моменты, однозначно определяемые как «недостатки», в диссертации выявлены не были. Все комментарии и вопросы, представленные ниже, следует рассматривать не как «недостатки» рецензируемой работы, а как повод для научной дискуссии, а также как показатель интереса оппонента к обсуждаемому исследованию.

1. В работе выделено и проанализировано 26 моделей синтаксических фразеологизмов в белорусском языке и 21 модель в английском языке. Насколько конечным является этот перечень моделей? Может ли он быть расширен другими моделями?

2. Желательно пояснить отдельные количественные показатели, приводимые в работе. Во-1х, являются ли «3000 высказываний» и «корпус СФ» для изучаемых языков идентичными множествами? Ведь единицы из состава «корпуса» могли встречаться неоднократно в составе языковой выборки высказываний, отобранных для анализа. Во-2х, при описании семантики белорусских СФ автор отмечает 45 модусных значений (с.81), а несколько позже указывает, что СФ белорусского языка реализуют 101 значение (с.83). Аналогичная ситуация наблюдается и при описании семантики английских СФ, для которых установлено 34 модусных значения (с.104), но далее отмечено, что они «в сумме имеют 70 значений» (с.105). За счет чего происходит такое приращение значений? Как и каким образом автор проводит границу между «модусным значением» и просто «значением» СФ?

3. Приходится указать на некоторую краткость Введения, которая содержательно компенсируется текстом главы 1, а также описания собственно сопоставительного компонента работы (раздел 2.4, неполные 8 страниц). При этом отметим, что весь предшествующий текст подготавливает к этому краткому, но информационно емкому разделу, а визуализация сводных данных в 4-х рисунках и одной таблице успешно эксплицирует и обобщает полученные данные.

4. В диссертации анализируется большое количество исследований в области синтаксической идиоматики, выполненных на материале русского языка, который состоит в близком родстве с белорусским. В этой связи хотелось бы узнать, были ли выявлены автором модели СФ, существующие в русском и отсутствующие в белорусском и/или наоборот?

5. Учитывая «прорывной» характер обсуждаемой диссертации, хотелось бы, чтобы автор обрисовал перспективы дальнейших исследований СФ. Какие проблемы в области синтаксической идиоматики, по мнению автора, на сегодняшний день остаются нерешенными?

Завершая этот раздел отзыва, считаю необходимым еще раз отметить, что недостатков, нарушающих внутреннюю логику исследования и вызывающих сомнения в достоверности полученных результатов, в тексте работы не обнаружено. Диссертация предстает как целостное произведение, имеющее своим итогом достижение поставленной цели.

Соответствие научной квалификации соискателя ученой степени, на которую он претендует.

Изучение содержания обсуждаемой диссертации, использованных в ней методов анализа и интерпретации полученных результатов дает основания для заключения о полном соответствии научной квалификации Татьяны Игоревны Гаранович ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Выводы.

Диссертация Гаранович Татьяны Игоревны «Синтаксические фразеологизмы в белорусском и английском языках», представленная на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, выполненная под руководством доктора филологических наук, профессора Натальи Юрьевны Павловской, является самостоятельной квалификационной научной работой, содержит новые теоретические и практические результаты. Диссертация полностью соответствует требованиям, предъявляемым к исследованиям такого рода, а ее содержание в полной мере соответствует специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание и отрасли науки, по которой она представлена к защите – филологические науки.

В соответствии с п. 19 и п. 20 Положения о присуждении ученых степеней и присвоении ученых званий Т. И. Гаранович заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук за:

- разработку комплексной методики исследования синтаксических фразеологизмов в разноструктурных языках;
- выделение номенклатуры моделей синтаксических фразеологизмов в белорусском языке и в английском языке;
- определение структуры белорусских и английских синтаксических фразеологизмов с установлением в ней постоянных и переменных

компонентов, их количественного состава и морфологической принадлежности;

- выявление модусных значений синтаксических фразеологизмов в белорусском и в английском языках;

- характеристику отношений полисемии и синонимии белорусских и английских синтаксических фразеологизмов с установлением их склонности к многозначности, выявление значений, в которых синтаксические фразеологизмы демонстрируют наибольшее синонимическое разнообразие;

- установление закономерностей функционирования белорусских и английских синтаксических фразеологизмов в художественном и публицистическом дискурсах: употребление сочетаний синтаксических фразеологизмов трех структурно-семантических типов; дублирование синтаксических фразеологизмов синонимичными им неидиоматичными выражениями; эллипсис переменного компонента синтаксических фразеологизмов;

- выявление общих и специфических национально-языковых свойств СФ в их структуре, семантике и особенностях функционирования в неблизкородственных белорусском и английском языках с объективацией их количественных показателей.

Официальный оппонент:

доцент кафедры истории и

грамматики английского языка

УО «Минский государственный

лингвистический университет»,

кандидат филологических наук, доцент

И. В. Дмитриева

15.10.2024

